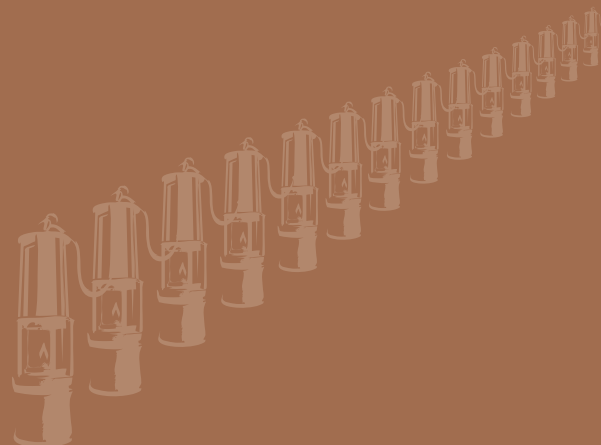


## Au musée nous vous offrons aussi

- la visite d'expositions dans la salle d'exposition La garde-robe blanche (expositions des artistes reconnus, expositions sur le patrimoine lié aux mines de charbon);
- le salon dans la partie souterraine du musée – pour des groupes fermés (mariages, réunions, anniversaires – catering)
- l'espace pour des présentations et pour des rencontres dans la partie extérieure du musée (réunions, présentations, anniversaires, ...);
- l'espace pour des concerts, des expositions, des présentations dans la pièce de rassemblement, il y a même une scène composée à la disposition.



## Le musée est ouvert

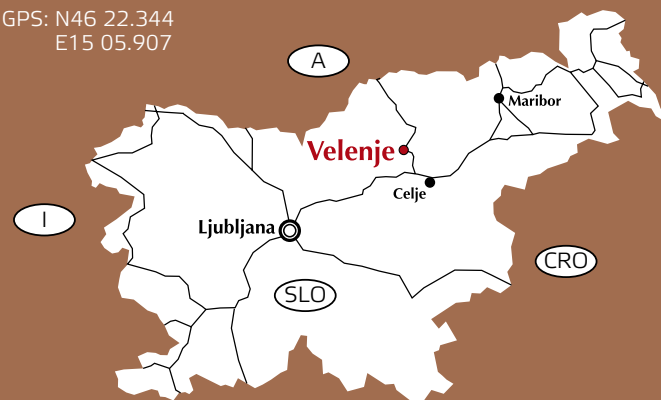
- du mardi au dimanche;
- entre 8h30 et 17h00 (l'entrée du dernier groupe à 15h00);
- chaque premier jeudi du mois entre 11h30 et 19h30 (l'entrée du dernier groupe à 18h00);
- le musée est fermé le lundi;
- l'entrée dans la partie souterraine du musée est permise aux enfants à partir de l'âge de 4 ans
- il est recommandable d'annoncer la visite en avance,
- informations et réservations au numéro de téléphone:  
**+386 3/587 09 97**

## BUONA FORTUNA! BONNE CHANCE!

Siamo orgogliosi di essere il primo museo sotterraneo in Slovenia, che rende possibile vivere questa esperienza anche alle persone invalide, subvedenti e sordastre.

Nous sommes fiers d'être le seul musée souterrain en Slovénie qui accueille également des personnes infirmes, des personnes ayant la vue faible et des personnes dures d'oreille.

GPS: N46 22.344  
E15 05.907



LA MINIERA DEL CARBONE VELENJE – CONSERVIAMO  
L'EREDITÀ DELL'INDUSTRIA DEL CARBONE

LA MINE DE CHARBON VELENJE – NOUS CONSERVONS  
LE PATRIMOINE DES MINES DE CHARBON

**Muzej premogovništva Slovenije**  
Koroška cesta – Stari jašek  
3320 Velenje, Slovenia  
+386 3 587 09 97 **t**  
+386 3 587 09 97 **f**  
trgovina@rlv.si **e**  
[www.rlv.si/muzej](http://www.rlv.si/muzej)



IT/FR



Il Museo dell'industria  
del carbone di Slovenia  
Le musée des mines  
de charbon slovènes

## ENTREZ DANS LE MONDE DE L'EXPÉRIENCE

Le musée des mines de charbon slovènes à Velenje est sans doute une des attractions touristiques les plus intéressantes et reconnaissables dans la vallée de la Šaleška dolina. Il a été établi sur la base des travaux de nombreuses générations de mineurs slovènes et représente un moyen très intéressant de coopération entre la Mine de charbon Velenje qui fonctionne toujours avec une production annuelle d'environ 4 millions de tonnes de charbon et la tradition des mines de charbon qui date déjà de l'an 1875.

## En compagnie des guides vous découvrirez

- une descente exceptionnelle de 180 m avec un vieil ascenseur de la mine datant de l'an 1888;
- l'exploration de 3 km de chemins souterrains et de 9000 m<sup>2</sup> de surfaces d'exposition;
- l'histoire multimédia des débuts des mines de charbon en Slovénie – 16 présentations multimédia en plusieurs langues et 36 scènes de la vie minière;
- la simulation d'un accident minier et du minage dans la mine de charbon;
- un casse-croûte des mineurs dans la salle à manger la plus profonde en Slovénie;
- l'extraction contemporaine du charbon;
- le trajet en chemin de fer souterrain.



L'AVVENTURA  
SOTTERRANEA  
UNE AVENTURE  
SOTTERRAINA

nelle gallerie della miniera  
di carbone su uno degli  
strati del carbone più  
grandi nel mondo.

dans les galeries de mine  
de charbon sur une des  
couches de charbon les  
plus épaisses dans le  
monde entier.



[www.rlv.si/muzej](http://www.rlv.si/muzej)

## Dans la partie extérieure du musée vous pouvez voir

- l'exposition sur le développement des mines de charbon dès les premières découvertes jusqu'à la méthode d'extraction du charbon de Velenje de renommée universelle;
- l'histoire de la Mine de charbon Velenje;
- un logement des mineurs avant l'an 1930;
- la garde-robe noire et blanche;
- la légende sur le saut à travers la peau;
- la collection de minéraux et le magasin du musée.

## SCENDETE NEL SOTTOSUOLO DI ESPERIENZE

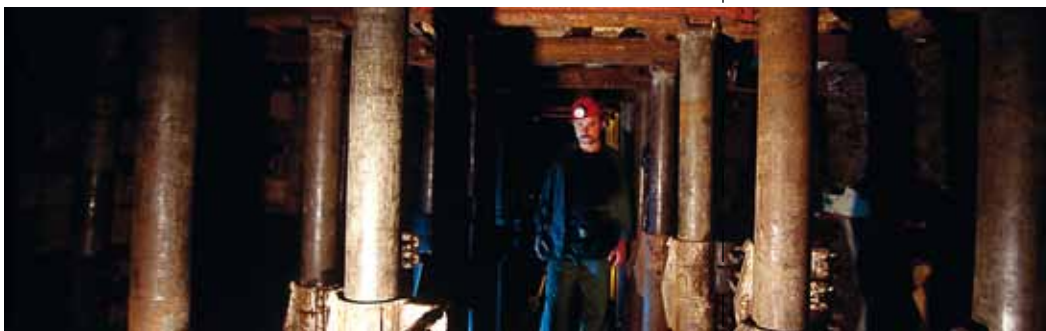
Il Museo dell'industria del carbone di Slovenia a Velenje è sicuramente uno dei luoghi turistici più interessanti e riconoscibili nella valle Šaleška dolina. Il museo fu costruito sulla base dei lavori svolti dalle numerose generazioni di minatori sloveni, è rappresenta la collaborazione interessante tra la Miniera del carbone Velenje con una produzione annuale di circa 4 milioni di tonnellate di carbone e la tradizione dell'industria del carbone, che risale al 1875.

### Accompagnati da guide, potete provare

- la discesa unica di 180 m con un vecchio paranco da miniera dal 1888;
- l'esplorazione di 3 km dei sentieri sotterranei e di 9000 mq degli spazi espositivi;
- la storia multimediale raccontando gli inizi dell'industria di carbone in Slovenia - 16 spettacoli multimediali in varie lingue e 36 scene dalla vita di miniera;
- la simulazione dell'incidente nella miniera e del brillamento nella miniera di carbone;
- la merenda di miniera in sala da pranzo che si trova nel punto più profondo di Slovenia;
- lo scavo moderno del carbone;
- la gita con la ferrovia sotterranea.

### Nella parte esteriore del museo potete vedere

- la mostra raccontando lo sviluppo dell'industria del carbone dai primi ritrovamenti al famoso metodo di scavo di Velenje;
- la storia della Miniera di carbone Velenje;
- l'appartamento di minatori, prima del 1930;
- lo spogliatoio nero e bianco;
- la leggenda raccontando il salto sopra la pelle;
- la collezione dei minerali e il negozio del museo.



**Dal passato al presente.  
Dal buio alla luce.  
BUONA FORTUNA!**

**Du passé au présent.  
De l'obscurité à la lumière.  
BONNE CHANCE!**

### Nel museo vi offriamo anche

- mostre nella sala esposizione Lo spogliatoio bianco (mostre di artisti riconosciuti, mostre sull'eredità dell'industria del carbone);
- il salone nella parte sotterranea del museo – per gruppi chiusi (matrimoni, riunioni, compleanni – catering)
- la sala per le presentazioni e gli incontri nella parte esteriore del museo (riunioni, presentazioni, compleanni ...);
- la sala per concerti, spettacoli, presentazioni, nel posto dove minatori si radunavano prima di andare al lavoro; potete utilizzare il palco componibile.



### Il museo è aperto

- dal martedì alla domenica;
- dalle 8.30 alle 17.  
(alle 15.00 può entrare l'ultimo gruppo);
- ogni primo giovedì del mese dalle 11.30 alle 19.30  
(alle 18.00 può entrare l'ultimo gruppo);
- lunedì il museo è chiuso;
- bambini sotto 4 anni non possono entrare nella parte sotterranea del museo
- vi consigliamo di farci sapere in anticipo quando volete visitare il nostro museo,
- per le informazioni e prenotazioni potete chiamare: **+386 3/587 09 97**